

Wer Einsicht besitzt, der ist kräftig; was kann der Einfältige mit der Kraft anfangen? Wurde nicht der mächtige Löwe durch den Hasen um's Leben gebracht?

NĀG. ĠAN. ÇI. 20:

ཤེས་རབ་ལྷན་པ་ལྷན་ཆུང་ཡང་། ། དར་ཐབས་གནན་གྱིས་བརྟམ་མི་བྱ།

དབང་ན་སྒྲོ་གསང་འཛིང་གིས། ། མེད་གོ་སྒྲོག་དང་ལྷན་པ་བཞིན།

Ein Einsichtsvoller, wenn er auch einen kleinen Körper hat, soll von einem andern Kraftvollen nicht verachtet werden, wie zum Beispiel von dem Hasen mit geheimem Sinn der Löwe um's Leben gebracht wurde.

SASKJA PANDITA I, ÇI. 8 (= Spruch 8 Calc.):

སྒྲོ་དང་ལྷན་ན་ཉམ་ཆུང་ཡང་། ། སྒྲོ་བས་ལྷན་དག་ཤིས་ཅི་བྱར་ཡིད།

འཛིང་གས་སྒྲོ་པོ་སྒྲོ་བས་ལྷན་པ། ། འཛིང་སྒྲོ་དང་ལྷན་པས་བསད།

Was kann der mächtige Feind mit einem Einsichtsvollen, auch wenn er schwach ist, anfangen? Der mächtige Fürst der Thiere wurde von dem klugen Hasen getötet. Sch.

2446. MAS. VI, ÇI. 7:

གང་ལ་ཁོར་ཡོད་གཉེན་བཤེས་དང་། ། གང་ལ་ཁོར་དང་ཉེ་བྱ་སྟེ།

གང་ལ་ཁོར་ཡོད་འཇིག་རྟེན་མི། ། གང་ལ་ཁོར་ཡོད་དེ་མཛངས་ཡིན།

Wer Geld hat, hat auch Freunde, wer Geld hat, hat auch Verwandte, wer Geld hat, ist ein Mann der Welt, wer Geld hat, der ist weise. Sch.

2450. Der Vers ist eine richtige Upagiti ohne तथा. Durch den Zusatz von तथा kommt ein Amphibrachys in den siebenten Fuss, was nicht erlaubt ist. STENZLER.

2460. = BHARTṚ. 3, 98 BOHL. 94 HAEB. 10 lith. Ausg. II. a. हिंसा st. यात्रा, neben वायुः कृतो वेधसा auch धात्र (धात्रा) मरुत्कल्पितं. b. पवनम् st. पशवम् in einer Hdschr.; सृष्टाः und पुष्टाः st. सुस्थाः. c. लङ्घने eine Ausg. d. Einige सहसा st. सततं. अन्वेषता bei uns ist ein Druckfehler für अन्वेषयता.

2465. = ed. RODR. S. 164. d. प्राकारस्यैव. Vgl. Spruch 2923.

2467. Auch MBH. 12, 9925.

2470. Vgl. MBH. 5, 1272. 12, 11023.

2479. c. मुच्येत würde den Rhythmus verbessern. STENZLER.

2494. MAS. II, ÇI. 10: